Musikkollegium Winterthur

Mittwoch, den 19. Dezember 1945, abends 8 Uhr, im Stadthaussaal

8. Hausabend

Orchesterkonzert

Leitung: Dr. Hermann Scherchen
Solisten: Alfred Baum (Klavier), Heinz Rehfuß (Bariton)
Orchester: Das verstärkte Stadtorchester

Schweizer Komponisten

1. Sinfonia für Streichorchester, op. 40 (komponiert 1944) — **Paul Müller** (geb. 19. Juni 1898 in Zürich, lebt daselbst)

   1. Allegro energico. 2. Larghetto. 3. Allegro vivace.

   Unter Leitung des Komponisten

2. „Sommernacht", Pastorales Intermezzo für Streichorchester nach dem Gedicht von Gottfried Keller (komponiert 1945) — **Othmar Schoeck** (geb. 1. September 1886 in Brunnen, lebt in Zürich)

   In sternheller Sommernacht ernten junge Landleute, von dankbaren Empfindungen bewegt, das reife Kornfeld einer Waise oder Witwe, welche für diese Arbeit keine Hilfe weiß. Sicheln rauschen, Jauchzen und Handharmonikaklang verraten das fröhliche Treiben des alten, schönen Brauches, bis Morgenhähne, erwachende Vogelstimmen und Frühglocken die wackeren heimlichen Helfer zur eigenen, schweren Arbeit rufen.

3. Variationen über ein eigenes Thema für Klavier und Streichorchester (komponiert 1944) — **Fritz Brun** (geb. 18. August 1878 in Luzern, lebt in Morcote)

4. „Une des fins du monde" d'après les paroles tirées de „Sodome et Gomorrhe" de Jean Giraudoux pour une voix de bariton et orchestre (komponiert 1944) — **Rolf Liebermann** (geb. 14. September 1910 in Zürich, lebt daselbst)

Sämtliche Werke zum ersten Male

Anfang 8 Uhr — Während der Musik bleiben die Saaltüren geschlossen — Ende ca. 9½ Uhr

UNE DES FINS DU MONDE

Rolf Liebermann

C'est une des fins du monde. La plus déplorable.

Elle est là et les fleuves tournent, les armées tournent,
le sang et l'or tournent, et dans la tourmente et la
guerre des guerres il ne subsiste plus que la faillite,
la honte, un visage d'enfant crispé de famine, et la mort.

Dans chaque chant de fille ou d'oiseau une note horrible
s'est glissée, une seule note, la plus basse de toutes les
octaves, celle de la mort. Et les hirondelles volent haut,
non parceque les insectes ont monté dans l'air tiède,
mais parceque la terre aujourd'hui est un cadavre, et que
tout ce qui vole la fuit. Et les ruisseaux coulent trans-
parents, et la source miroite, mais c'est l'eau de déluge.
Et le soleil est chaud, mais sa chaleur est la poix vive.
Et par le gosier de l'alouette c'est le tonnerre de
l'implacable qui se déchaîne. Et par l'entaille du pin
résinier s'écoulent les pleurs de la fin du monde.

Et dans la tourmente et la guerre des guerres il ne
subsiste plus que la faillite, la honte, un visage
d'enfant crispé de famine, et la mort.

C'est une des fins du monde. La plus déplorable.

Jean Giraudoux

Musikkollegium Winterthur

Mittwoch, den 19. Dezember 1945, abends 8 Uhr, im Stadthaussaal

8. Hausabend

Orchesterkonzert

Leitung: Dr. Hermann Scherchen
Solisten: Alfred Baum (Klavier), Heinz Rehfuß (Bariton)
Orchester: Das verstärkte Stadtorchester

Schweizer Komponisten

1. Sinfonia für Streichorchester, op. 40 (komponiert 1944) — Paul Müller (geb. 19. Juni 1898 in Zürich, lebt daselbst)

   1. Allegro energico. 2. Larghetto. 3. Allegro vivace.

   Unter Leitung des Komponisten

2. „Sommernacht", Pastorales Intermezzo für Streichorchester nach dem Gedicht von Gottfried Keller (komponiert 1945) — Othmar Schoeck (geb. 1. September 1886 in Brunnen, lebt in Zürich)

   In sternheller Sommernacht ernten junge Landleute, von dankbaren Empfindungen bewegt, das reife Kornfeld einer Waise oder Witwe, welche für diese Arbeit keine Hilfe weiß. Sicheln rauschen, Jauchzen und Handharmonikaklang verraten das fröhliche Treiben des alten, schönen Brauches, bis Morgenhähne, erwachende Vogelstimmen und Frühglocken die wackeren heimlichen Helfer zur eigenen, schweren Arbeit rufen.

3. Variationen über ein eigenes Thema für Klavier und Streichorchester (komponiert 1944) — Fritz Brun (geb. 18. August 1878 in Luzern, lebt in Morcote)

4. „Une des fins du monde" d'après les paroles tirées de „Sodome et Gomorrhe" de Jean Giraudoux pour une voix de bariton et orchestre (komponiert 1944) — Rolf Liebermann (geb. 14. September 1910 in Zürich, lebt daselbst)

Sämtliche Werke zum ersten Male

Anfang 8 Uhr — Während der Musik bleiben die Saaltüren geschlossen — Ende ca. 9½ Uhr

UNE DES FINS DU MONDE

Rolf Liebermann

C'est une des fins du monde. La plus déplorable.

Elle est là et les fleuves tournent, les armées tournent,
le sang et l'or tournent, et dans la tourmente et la
guerre des guerres il ne subsiste plus que la faillite,
la honte, un visage d'enfant crispé de famine, et la mort.

Dans chaque chant de fille ou d'oiseau une note horrible
s'est glissée, une seule note, la plus basse de toutes les
octaves, celle de la mort. Et les hirondelles volent haut,
non parceque les insectes ont monté dans l'air tiède,
mais parceque la terre aujourd'hui est un cadavre, et que
tout ce qui vole la fuit. Et les ruisseaux coulent trans-
parents, et la source miroite, mais c'est l'eau de déluge.
Et le soleil est chaud, mais sa chaleur est la poix vive.
Et par le gosier de l'alouette c'est le tonnerre de
l'implacable qui se déchaîne. Et par l'entaille du pin
résinier s'écoulent les pleurs de la fin du monde.

Et dans la tourmente et la guerre des guerres il ne
subsiste plus que la faillite, la honte, un visage
d'enfant crispé de famine, et la mort.

C'est une des fins du monde. La plus déplorable.

Jean Giraudoux